

DU 2 AU 28 OCTOBRE 1995



RÈGLEMENT DE CONTES

DE YVAN BIENVENUE

UNE COPRODUCTION DU THÉÂTRE DE QUAT'SOUS ET DU THÉÂTRE URBI ET ORBI



THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS

40^e
SAISON

A black and white photograph of a mechanical engine, possibly a car engine, with various pipes, bolts, and components visible. A rectangular sign with the word "SORTIE" in bold, sans-serif capital letters is attached to the engine. The sign is illuminated from below, creating a bright glow. The background is dark and textured, suggesting a workshop or garage environment.

SORTIE

URGENCE CULTURE!

Pas de panique.
Sautez sur *La Presse* du samedi. Elle vous fera sortir.

Je pense donc je lis

La Presse

*« C'est parce j'pus capable j'pense
T'sé moé j'capote à rien
J'pas capable de m'détacher de la peine du monde »*

STÉPHANE

MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE THÉÂTRE DE QUAT'SOUS

Il y a de ces mots dont le cri vient se lover au creux de notre poitrine, pour y faire sa place, y gronder, se parer à l'attaque, et dont le surgissement hors de nous-même est inévitable. C'est ainsi que, la première fois, j'ai reçu ceux d'Yvan Bienvenue, de plein fouet, comme un tonnerre de peine roulant du tympan jusqu'au cœur. Ces mots arrachés à la haine, comme si, dessous, on pouvait y voir poindre ceux de l'amour.

Des mots taillés comme une pierre qui hurle, tellement le mal se fait vif et coupant. Des mots entre le couteau et la caresse. Entre la rage et la tendresse. Entre le noir et le blanc. Entre la fange et la beauté. Entre la vie et la mort. Des mots qui ont les bleus à force de danser sur le blues du mal de mourir. Ces mots-là, ce sont ceux de Stéphane qui fuit les "skins" pour sauver sa propre peau. Il tord le silence jusqu'à le rompre, pour en tirer, à bout portant, un flot de paroles comme une salve de mitraillette.

Il vient ici, aujourd'hui, pour danser sur les tombes de ceux qui profanent celles des autres ; pour hurler ses mots éblouissants du sang des innocents ; « pour qu'la haine finisse par finir ».

En cette époque où l'on ne sait plus si on doit dire oui ou non, si on doit lever les poings ou baisser la tête ; où l'on se fait girouette à force d'aller là où le vent tourne, où le silence se fait douillet et confortable, crier sert-il à quelque chose ?

PIERRE BERNARD
DIRECTEUR ARTISTIQUE
THÉÂTRE DE QUAT'SOUS



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE URBI ET ORBI

Quelques lignes pour vous dire l'essentiel. Vous dire d'abord merci à tous d'être là pour la parole.

Dire merci au Quat'Sous pour sa grande générosité dans la coproduction de **RÈGLEMENT DE CONTES** et, du même coup, joyeux 40^e anniversaire.

Vous dire aussi ce qu'est Urbi et Orbi. Un lieu où la parole doit être entendue haut et fort. Un lieu où l'auteur est roi et où il est appelé à participer activement à tous les niveaux de la production de son texte.

Urbi et Orbi c'est Yvan Bienvenue, l'indispensable Martin Roussy et moi-même. C'est enfin **HISTOIRES À MOURIR D'AMOUR**, **CONTES URBAINS** et ce soir avec vous.

Encore merci d'être là.

STÉPHANE JACQUES
DIRECTEUR ARTISTIQUE
URBI ET ORBI

LES MILLE ET UN VISAGES DE LA HAINE



Lorsqu'on parle d'extrême-droite et de fascisme, on se rend rapidement compte que tout ce qui grouille dans les fanges obscures de ces idéologies, du géant Ku Klux Klan au petit skinhead néonazi du coin de la rue, et se retrouve dans les mille et un visages d'une même mentalité, d'une même réalité, n'est en fait que haine et intolérance.

Dans les années '30, la droite nationaliste européenne, frustrée par la crise économique et par la montée du socialisme, prend le pouvoir et tente de donner une nouvelle définition au mot société. Mussolini et Hitler sont d'importantes figures de ce renversement.

De l'idéologie nazie, se forge en Amérique et en Europe une mentalité suprématiste fondamentalement antisémite. Récupérée par la totalité des groupuscules d'extrême-droite des années '60 à aujourd'hui, cette théorie de la supériorité de la race aryenne devient le cheval de bataille d'une idéologie haineuse envers ce qui n'est pas blanc anglo-saxon.

De là découle la mentalité du **White Power**. Si les adeptes de cette pensée extrémiste tendent de plus en plus à se rapprocher de la religion chrétienne, c'est qu'ils utilisent le sacré pour appuyer leurs théories ou pour leur redonner forme. Ces liens avec la droite chrétienne, dans la défense de la moralité occidentale, ont mené à l'intégrisme et au fanatisme.

On peut également ajouter à cette sauce idéologique des thèses et théories révisionnistes. Elles s'appuient sur une base de suprématie raciale, de darwinisme social et de révision historique. Selon ces théories, l'Holocauste serait une énorme exagération. Une manigance juive. Un gigantesque complot anti-blanc. Le révisionniste américain **Carleton Putnam** est un de ceux qui réinventent l'Histoire à leur profit, et fait état de ses croyances dans *Race and Reason*, un essai publié en 1961, essai qui cherche à démontrer la supériorité intellectuelle des Blancs sur les Noirs. Quant à **J.B. Stoner**, il a été associé au **National Right Party**, groupe d'extrême-droite. Il fut chef du NSRP le Parti national pour le droits des États et fut candidat à la campagne présidentielle en Géorgie dans le début des années '70.

De ce côté de la frontière, le plus connu d'entre tous est sans contredit **Ernst Zundel**, immigrant allemand arrivé au Canada en 1959. Ce digne héritier de **Adrien Arcand** réside actuellement à Toronto et est propriétaire de la maison de publication Samisdat Publications, l'un des plus gros publicistes de littérature révisionniste et haineuse au monde. En 1985, il fut accusé pour ses théories par la Commission des Droits de la Personne. Reconnu coupable, il porta son dossier jusqu'en Cour Suprême. On l'y acquitta.

Son avocat, Douglas Christie compara la plainte à la fausse adresse donnée par Postes Canada qui, chaque hiver, fait croire au Père Noël. Plus à l'ouest, **Jim Keegstra**, professeur d'histoire et maire d'Eckville en Alberta, subit lui aussi les foudres de la Commission.

Lorsqu'on parle de groupes d'extrême-droite et néo-nazis, on ne peut omettre le grand-père de tous ces groupes qui aujourd'hui, malgré son âge plus que centenaire, se porte très bien. Le **Ku Klux Klan**, ou singulièrement appelé, le Clan ou Klan, fut fondé en décembre 1865, au Tennessee, par l'ancien général confédéré **Nathan Bedford Forrest** et six de ses compagnons. Trois fois dessous, le KKK sut chaque fois renaître de ses cendres pour revenir terroriser l'Amérique. Aujourd'hui, cette organisation possède des ramifications à travers l'Europe et l'Amérique du Nord. Les deux cellules de base du Québec, Sherbrooke (Les chevaliers de l'Empire invisible) et Montréal (Longitude 74) sont présentement fermées.

Tout au cours de son histoire, le KKK eut des dirigeants hauts en couleur qui façonnèrent l'image du Klan et de ce fait l'image de la haine. De nos jours, **Virgil Griffin** est l'un de ces leaders. Magicien impérial du **Christian Knights of the Ku Klux Klan** en Caroline du Nord, il fut l'un des instigateurs de la confrontation entre son organisation et des militants d'un groupe anti-klan à Greensboro le 3 novembre 1979. Lors de cette confrontation, les membres du Klan tuèrent cinq manifestants antiracistes. Griffin fut arrêté, jugé et acquitté en cour criminelle. Bien que Griffin ne prône pas nécessairement l'utilisation de

la violence, le drame de Greensboro tend à démontrer qu'il n'hésite pas à l'utiliser pour ses fins. Un autre des leaders du Klan, **Tom Metzger**, ancien Grand Dragon du Royaume californien, fonda le **WAR (White Aryan Resistance)** en 1988, un groupe d'extrême-droite séparatiste.

Metzger prépare les membres de son organisation à une guerre raciale, dans des campements para-militaires et des milices d'États, formant des individus comme **Timothy McVeigh**, le présumé terroriste d'Oklahoma City.

Au Canada, les groupes suprématistes ne sont pas aussi nombreux ni aussi violents. Toutefois, ceux qui existent ne donnent pas leur place. Le plus important d'entre eux est sans contredit le **Heritage Front**, basé à Toronto et fondé par **Wolfgang Droege**, un ami intime de Zundel. À l'aide de son journal officiel, le *Up Front*, le groupe répand son idéologie raciste à travers le Canada et le Québec.

Finalement, depuis le début des années '60, les **Skinheads** néo-nazis ou skins viennent constituer le dernier maillon de la chaîne, les troupes de choc. Ils mettent en pratique les théories idéologiques de haine et d'intolérance. Appelés de la sorte en raison de leur habillement particulier, crâne rasé, "bombers", jeans propres et bottes Doc Marten, les skinheads ne partagent pas tous le même goût de violence. Si aujourd'hui le nom est associé immédiatement à racisme et néo-nazisme, il n'en vient pas moins des dockers britanniques des années '60 qui ne véhiculaient aucune théorie ra-

ciste ou suprématiste. Ce n'est que quelques décennies plus tard que le style skinhead fut récupéré et prit son sens violent d'aujourd'hui. Un des mouvements skinheads, le **Forth Reich Skins** d'Angleterre, fut fondé par **Ian Stuart**, ex-chanteur du groupe de musique raciste **Skrewdriver**.

Aujourd'hui, des centaines de groupes skinheads se sont organisés à travers l'Europe et l'Amérique du Nord. On retrouve également des skins non-racistes, des skins communistes, des skins noirs et même des skins gays. Dans la faune bigarrée des groupes racistes, les skinheads ne sont que la pointe de l'iceberg. Ils font tellement de bruit qu'ils détournent souvent l'attention du vrai problème, de ces individus en veston-cravate, responsables de promouvoir les idéologies haineuses. Ceux qui sont de loin les plus dangereux.

CHRISTIAN LANDRY
LAM



WHITE POWER CANADA



TRIGAMME



CROIX CELTIQUE

LE SALON D'ARIANE

Le SALON D'ARIANE portant sur RÈGLEMENT DE CONTES de **Yvan Bienvenue** se tiendra le mercredi 25 octobre 1995. Ceux de LA COMPAGNIE DES HOMMES de **Edward Bond** et de VARIATIONS SUR UN TEMPS de **David Ives** se tiendront respectivement les mercredi 14 février 1996 et 24 avril 1996.

J'aimerais que ce Salon devienne un carrefour, une sorte de lieu d'échanges, généreux et libres, où l'on puisse discuter de ce que les auteurs ont tenté de nous dire, de l'effet de leur propos sur nous et notre époque.

Ensemble, nous ne poursuivrons qu'un seul but : rentrer chez nous nourris de la vision du monde de d'autres amoureux de théâtre. Je vous attends au Salon avec une belle impatience,

Ariane Émond

Vous devez communiquer avec le personnel du guichet pour en connaître l'heure exacte et pour réserver vos places.
Téléphone : (514) 845-7277

SERVICE DE TRAITEUR

BANANA

QUI A VU BOIRA



Je te parlerai de la pièce que j'ai vue, de mon enfance au beurre noir, je te ferai rire et tout à coup tu ne voudras plus partir. Parce qu'on ne parle pas que de théâtre au QUAT'SOUS BAR*... Il y a d'autres beaux-arts, comme l'amitié et l'amour, que l'on cultive sur fond de musique enveloppante.

* Ouvre à 19 heures, ferme à votre heure !

ÉQUIPE DES CONCEPTEURS

Mise en scène

MARC BÉLAND

Assistance à la mise en scène et régie

ALAIN ROY

Conception du décor

DAVID GAUCHER

Conception des éclairages

ALAIN LORTIE

Conception des costumes

MARYSE BIENVENU

Conception de la trame sonore

RICHARD SOLY

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production

MATTHIEU GOURD
POUR BEAUDRY, PACIFIQUE
COMMUNICATIONS INC.

Direction technique

MICHEL GRANGER

Coiffures et maquillages

JACQUES LEE PELLETIER

Construction du décor

JACQUES HUOT
DANIEL MILLETTE
GÉRARD VERDURE

Peinture scénique

DOMINIQUE GAUCHER

Techniciens

OLIVIER BOCHENEK
MANON BOUCHARD
GÉRARD BOURQUE
SERGE FILIATRAULT
JEAN LAURIN
SERGE PELLETIER

Graphisme

acolytes & associés

Photographie

GUY BORREMANS

Impression

IMPRIMERIE TRACY INC.

NOUS TENONS

À REMERCIER

Sam Abramovitch
Lise Auclair
Suzanne Charron
Gaétan Chatillon
Danièle Corbeil (LAM)
Alain Dufour (LAM)
Ariane Émond
Marie Girard
Laurence Lamarre
Christian Landry (LAM)
Sherif Laoun (Opticien Georges Laoun)
Diane Lefrançois
Stéphane Lépine
Stéphane Pépin (NCT)
Line Renaud (La Presse)
Maurice Richard (S.S.P. Sérigraphie)
Jean Robillard
Josée Roussy
Patrice St-Amour
Peter Vorias (LAM)
Baudoin Wart (Publicité Sauvage)
La Compagnie Yum Yum

Le Théâtre de Quat'Sous reçoit un soutien financier du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal et du Service de la culture de la Ville de Montréal.



Le Théâtre de Quat'Sous est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)



Le Théâtre de Quat'Sous a été fondé il y a 40 ans par Paul Buissonneau avec Yvon Deschamps, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette.

**LES SORTIES D'URGENCE SONT SITUÉES
À VOTRE DROITE AU PARTERRE ET
À L'ARRIÈRE-DROITE AU BALCON.**

MOT DE L'AUTEUR



CATHERINE AVARD

Je ne tenterai pas ici d'expliquer, de justifier ou de défendre mon texte et le spectacle qui en est né ; fruit de plusieurs créateurs desquels la voix s'est ajoutée à ma voix. Le spectacle se dira tout seul.

Je veux cependant remercier mon ami, complice et frère d'armes, Stéphane Jacques ainsi que Marc Béland, Rhonda Smith, Pierre Bernard, Martin Roussy, Alain Roy, David Gaucher, Alain Lortie, Maryse Bienvenu, Richard Soly, Jacques Lee Pelletier, Matthieu Gourd, Michel Granger et les équipes des théâtres de Quat'Sous et Urbi et Orbi.

J'élargis aussi mes remerciements au Centre des auteurs dramatiques (Cead) qui fait un travail merveilleux pour les auteurs dramatiques d'ici et à l'Association québécoise des auteurs dramatiques (Aqad) pour son acharnement et sa volonté de faire reconnaître les droits des dramaturges.

En terminant je remercie tout spécialement Daniel Gauthier pour sa foi dans mon travail et parce que je l'aime beaucoup et Lorraine Hébert pour sa douceur, son attention et sa complicité dans la mise au monde de **RÈGLEMENT DE CONTES** et les premiers gazouillis du texte durant l'édition 1994 de la semaine de la dramaturgie du Cead. Passez une bonne soirée. Permettez-moi finalement de vous souhaiter un pays à l'issue du référendum.

YVAN BIENVENUE

fonds gratien gélinas

Le Fonds Gratien Gélinas est heureux d'avoir participé à la création de **RÈGLEMENT DE CONTES** de Yvan Bienvenue.

RÈGLEMENT DE CONTES est en effet l'une des deux pièces gagnantes du concours Prime à la création 1994 du Fonds Gratien Gélinas. Cette prime vise à encourager la production d'œuvres de nouveaux auteurs québécois.

Fondé en 1985, le Fonds Gratien Gélinas est une fondation vouée au développement et à la diffusion de notre dramaturgie.

Fonds Gratien Gélinas

(514) 288-3384

MOT DU METTEUR EN SCÈNE



ANDRÉ PANNETON

Bonsoir,

Presque au début de nos rencontres, Yvan nous apporte un court texte de Gatién Lapointe, poète québécois, poète phare pour Yvan. Je voudrais vous en laisser un court passage. Il s'agit du tout début du texte intitulé *Le Pari de ne pas mourir*, extrait du recueil *Le Premier Mot*.

« La poésie c'est d'abord pour moi un homme condamné à mourir et qui dit NON. Cet homme est seul, sans recours ni secours qu'en lui-même. Personne ne peut mourir à sa place, il n'a qu'une vie, on ne lui donne qu'une seule chance. Comment se sauverait-il ? (Y a-t-il une rédemption possible ?) La parole est une de ses armes. Mais dans quelle mesure peut-elle changer le monde et la condition première de l'homme ? Chaque œuvre nous rappelle que la vraie vie doit être ailleurs. (Est-ce à cause de cela que la beauté a toujours quelque chose d'intolérable dans les yeux ?) Chaque instant nous répète que toute existence est un échec. Ni l'art ni le sang n'apportent à l'homme la solution victorieuse.

Comment, dans une telle situation, vouloir continuer à travailler, à chercher, à interroger ? Est-ce la peine de faire un pas de plus ? Le seul espoir (et la seule foi) qui s'offre aux hommes, tous prisonniers des mêmes fatalités et des mêmes mystères, c'est de faire front commun et de combattre ensemble ; c'est d'opposer à ces forces aveugles l'extraordinaire et misérable absolu d'une œuvre ou d'une vie. Créer, crier, et le cœur un instant bat mieux. »

Merci d'être là et bonne soirée.

MARC BÉLAND

LES COMÉDIENS



**STÉPHANE
JACQUES**
STÉPHANE

Parce que nous avons peur de vivre dans un monde immoral, que nous craignons de sortir la nuit dans les rues de notre ville, nous voulons parler haut et fort. Yvan Bienvenue est auteur dramatique mais il est aussi rassembleur. Par ses mots, ses cris, ses textes d'une grande puissance dramatique à mi-chemin entre un pamphlet enflammé et une ode à l'amour absolu, Bienvenue appelle à une lucidité collective pour un monde meilleur.



**YVAN
BIENVENUE**
YVAN

J'aime le jeu, les comédiens, le théâtre. J'aime tout du métier mais particulièrement cette rencontre de l'imaginaire entre un spectateur et un comédien. Je crois que le théâtre peut changer la vie. Je crois en la rencontre d'artistes pour le mieux être du monde. Le théâtre réunit les disciplines et les soude en un acte de vie. Je ne crois pas en Dieu mais je crois en l'union des êtres pour lutter contre tout ce qui réduit la vie, unis dans le plus grand des combats ; la lutte à finir contre la mort.



**RHONDA
SMITH**
BESSIE

Emplie d'amour véritable ainsi que de haine, la pièce **RÈGLEMENT DE CONTES** propose un défi de taille pour un comédien, défi que se doit d'accompagner une émotion musicale.

Jouer Bessie offre la chance de relever tous ces défis aussi bien que celle de travailler avec un groupe hautement talentueux d'écrivain, metteur en scène, producteurs et compagnies théâtrales.

Merci de cette excellente initiation au théâtre.

PHOTOS PRISES PAR GUY BORREMANNS LORS DE LA PREMIÈRE LECTURE DE **RÈGLEMENT DE CONTES** LE 3 AOÛT 1995

LES CONCEPTEURS



DAVID GAUCHER,
ALAIN LORTIE,
MICHEL GRANGER
ET MARC BÉLAND



**MARC
BÉLAND**
metteur en scène



**DAVID
GAUCHER**
concepteur du décor



**ALAIN
LORTIE**
concepteur des éclairages



**ALAIN
ROY**
assistant à la mise
en scène et régisseur



**MARYSE
BIENVENU**
conceptrice
des costumes



**RICHARD
SOLY**
concepteur de la trame
sonore



deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du
théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent
comptant seulement. Nombre de billets limité.

Aucune réservation acceptée. Certaines
restrictions s'appliquent.

Montréal

Compagnie Jean Duceppe Place des Arts (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Nouvelle Compagnie théâtrale Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde Salle Pierre-Mercure (514) 987-6919

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Théâtre populaire du Québec Salle du Gesù (514) 861-4036

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

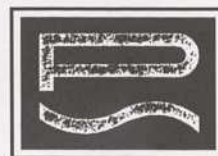
bar
leopard



(514) 845 7093

4177 rue St. Denis, troisième étage
Montréal, Québec, H2W 2M7

Nous tenons à remercier



PUBLICITÉ SAUVAGE

pour sa précieuse collaboration.

FLEURS

SYLVIE GODIN FLEURS 4040 ST LAURENT 843 6559



DU 22 JANVIER AU 24 FÉVRIER 1996



YVES MÉDAM

LA COMPAGNIE DES HOMMES

DE EDWARD BOND

TRADUCTION DE MICHELLE ALLEN

MISE EN SCÈNE DE LORRAINE PINTAL

avec René Gagnon, Gabriel Gascon,
Robert Lalonde, Gilles Pelletier,
Luc Picard et Denis Trudel

Les concepteurs

Assistance à la mise en scène et régie
Décor et accessoires
Éclairages
Costumes
Musique

Alain Roy
Guillaume Lord
Guy Simard
Lise Bédard
Claude Lemelin



THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS

LE LIVRE D'HEURES

Le Théâtre de Quat'Sous célèbre à l'automne 1995 son 40^e anniversaire, ce qui en fait la troisième plus ancienne compagnie de théâtre à Montréal, après le Théâtre du Rideau Vert et le Théâtre du Nouveau Monde.



MARC BÉLAND ET JANINE SUTTO DANS
ET LAURA NE RÉPONDAIT RIEN (1990)

Depuis la fondation du Théâtre de Quat'Sous, des artistes aussi importants que **Denys Arcand, Marc Béland, Lothaire Bluteau, André Brassard, Benoît Brière, Paul Buissonneau, Jean-François Caron, René Richard Cyr, Robert Charlebois, Anne Dorval, Sylvie Drapeau, Jean Duceppe, Françoise Faucher, Élise Guilbault, Andrée Lachapelle, Micheline Lancôt, Robert Lepage, Hélène Loiselle, Denis Marleau, Claude Poissant et Michel Tremblay** – pour ne nommer que ceux-là – ont participé à la création d'œuvres parmi les plus marquantes des dernières décennies.

Lancé en boutade par Claude Robillard alors qu'il est au Service des parcs de la Ville de Montréal, le nom de Quat'Sous est retenu par Paul Buissonneau pour présenter son équipe, en 1955, au Festival d'art dramatique du Québec. La troupe se produit ensuite avec peu de moyens dans différentes salles de Montréal – le Gesù, le Théâtre de Verdure du Parc Lafontaine, La Poudrière, l'Orphéum et la Comédie Canadienne. Ses spectacles pleins d'audace et d'ingéniosité, tels **LA TOUR EIFFEL QUI TUE, LA BANDE À BONNOT** et **ORION LE TUEUR**, plaisent à un public avide de nouveautés et de questionnement.

Le 10 mai 1963, la compagnie de Quat'Sous se constitue en société sans but lucratif sous le nom de Théâtre de Quat'Sous de Montréal. En 1964, elle fait l'acquisition d'une synagogue située au 100, avenue des Pins Est, en vue d'en faire son théâtre. C'est ainsi que le 3 décembre 1965, Paul Buissonneau et ses complices, Yvon Deschamps, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette, inaugurent un petit théâtre chaleureux de 159 places, mettant fin ainsi à dix années d'errance.

En mai 1968, Paul Buissonneau met en scène **L'OSSTIDCHO** qui révèle au public Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier, Mouffe et le Quatuor

de Jazz Libre du Québec dans un spectacle aux allures de happening d'une rare vitalité, théâtrale et musicale, qui restera l'un des événements culturels ayant le mieux incarné les mutations des valeurs profondes de la société québécoise d'alors.

Puis, histoire d'utiliser le petit espace à son maximum, on retrouve au Théâtre de Quat'Sous une seconde et minuscule aire de jeu : le Quat'Saouls Bar. Entre 1978 et 1984 on y compte une vingtaine de productions dont **LA DUCHESSE DE LANGEAIS** de Michel Tremblay avec Claude Gai, **LE CŒUR À GAZ ET AUTRES TEXTES DADA** par le Théâtre Ubu de Denis Marleau ou encore les spectacles **MOI C'EST CLÉMENCE QUE J'AIME LE MIEUX** et **GEORGES BRASSENS J'AI RENDEZ-VOUS AVEC VOUS** de Renée Claude.

En novembre 1980, Alexandre Hausvater, un habitué du Quat'Saouls Bar, se retrouve dans la grande salle du Quat'Sous avec **MÉTAMORPHOSES**. Pour ce texte inspiré de l'œuvre de Kafka, il présente une distribution qui regroupe les talents de **Marc Béland, Markita Boies, Alain Fournier, Francisco, Dominique Legrand, Claude Poissant, Mireille Thibault et Gilles Tocco**.

Paul Buissonneau quitte la direction artistique du Théâtre en mai 1984 mais demeure comme président du conseil d'administration. En septembre de la même année, sa grande complice des

tout débuts, la comédienne **Louise Latraverse**, prend la relève et poursuit entre autres la promotion de jeunes créateurs québécois et étrangers. Celle qui connaissait le Quat'Sous jusqu'au bout des doigts sait alors insuffler à ce petit théâtre un sang neuf et une vigueur éclatante. Une nouvelle image, celle d'une amoureuse de théâtre. Toute en passion.

Elle révèle le travail du Théâtre Repère de Québec et de Robert Lepage avec **CIRCULATIONS** en 1984 et **VINCI** en 1986. En 1985, elle frappe un autre grand coup avec **BEING AT HOME WITH CLAUDE** de René-Daniel Dubois.

En septembre 1986, c'est au tour de la comédienne **Louison Danis** de prendre la direction artistique. D'entrée de jeu, elle monte sur scène pour **ÉCART-TEMPS** de John Hopkins, sous la direction de Alexandre Hausvater.

En 1987, avec **IN EXTREMIS**, elle propose une autre facette de son talent en traduisant *Extremities* de William Mastrosimone. En 1988, Louison Danis permet à Normand Chaurette de présenter ses **FRAGMENTS D'UNE LETTRE D'ADIEU LUS PAR DES GÉOLOGUES**.

En 1988, **Pierre Bernard** affirme sa volonté de poursuivre dans la foulée de ses prédécesseurs. Sous son directorat, le Théâtre



BENOÎT BRIÈRE ET STÉPHANE JACQUES DANS NEZ À NEZ (1992)

de Quat'Sous ouvre ses portes à plusieurs jeunes artistes. C'est dans cet esprit qu'Andrée Lachapelle et lui avaient élargi le mandat du Théâtre en créant les Auditions Générales du Quat'Sous. Depuis 1985, trois journées par an sont mises au service des jeunes finissants des écoles de théâtre et des interprètes autodidactes. Nous en fêtons cette année le 10^e anniversaire. À partir de 1989, Pierre Bernard « ré-enchanté » la scène du Quat'Sous en la confiant à des interprètes de la chanson telles Chantal Beaupré, Sylvie Bernard, Karen Young et, tout récemment, Renée Claude. En septembre 1990, Marc Béland nous revient avec Janine Sutto dans *ET LAURA NE RÉPONDAIT RIEN* de René-Daniel Dubois. La mise en scène est alors assurée par Martin Faucher. En 1992, Pierre Bernard fait des débuts remarquables avec sa première mise en scène. *TRACES D'ÉTOILES* lui permet de nous faire découvrir l'auteure états-unienne Cindy Lou Johnson et de renouer avec Sylvie Drapeau et Luc Picard. À l'agenda de novembre 1992, il y a un rendez-vous particulier. Après leur folle audition au Quat'Sous, Benoît Brière et Stéphane Jacques se voient plongés dans une aventure qui les met *NEZ À NEZ* avec Andrée

Lachapelle. Plus tard, en 1994 lors de la tournée, c'est avec France Castel que les nez se feront aller.

Mars 1993 marque le retour de Brad Fraser avec sa terrible pièce *L'HOMME LAID*, dans une mise en scène de Derek Goldby. Nos petites loges ont alors accueilli Jean-François Beaupré, James Hyndman, Stéphane Jacques, Micheline Lanctôt, Macha Limonchik, Marie-Chantal Perron et Mario Saint-Amand.

L'ANECDOTIER

L'OSSTIDCHO en 1968 — HOSANNA en 1973 — LES LARMES AMÈRES DE PETRA VON KANT en 1983 — BEING AT HOME WITH CLAUDE en 1985 — VINCI en 1986 — NÉVROSE À LA CARTE en 1988 — ELVIRE JOUVET 40 en 1988 et en 1991 — LE POLYGRAPHE en 1988 — L'ÉVEIL DU PRINTEMPS en 1989 — J'ÉCRIRAI BIENTÔT UNE PIÈCE SUR LES NÈGRES en 1989 — LA CHARGE DE L'ORIGINAL ÉPORMYABLE en 1989 et en 1990 — HOSANNA en 1991 — DES RESTES HUMAINS NON IDENTIFIÉS ET LA VÉRITABLE NATURE DE L'AMOUR en 1991 — NEZ À NEZ en 1992 et en 1994 — L'HOMME LAID en 1993 — OLEANNA en 1994 et en 1995 — LA DERNIÈRE BANDE et PAS MOI en 1994 — LES ANNÉES en 1995 — POOR SUPER MAN en 1995.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président

PIERRE BERNARD
directeur général et artistique
Théâtre de Quat'Sous

Vice-présidents

ANDRÉ E. AUDET
président du conseil
Corporation de capital CAPDA

JEAN ROBILLARD
président
Nomadis

Secrétaire-trésorière

MARTYNE ROBERTSON
directrice administrative
Théâtre de Quat'Sous

Administrateurs

MARTINE BEAULNE
comédienne et metteuse en scène
Me RAYNOLD LANGLOIS
avocat & associé *Langlois, Robert*
BENOÎT MAILLOUX
industriel *DesRoberts*

ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directeur général et artistique

PIERRE BERNARD

Directrice administrative

MARTYNE ROBERTSON

Directeur de production

MATTHIEU GOURD

Adjointe à la direction

MARYSE WARDA

Coordonnatrice, Relations avec la communauté

LOUISETTE CHARLAND

Attaché de presse

LUC CHAUVETTE

Gérante du théâtre

MANON OLIGNY

Chef guichetière

MARIE-ÈVE ARCHAMBAULT

Guichetier

JEAN LAMBERT

Commis

GAËTAN CHATILLON

Équipe d'accueil

AUBE GOULET-ROBITAILLE
LAURENCE LAMARRE
ISABELLE MAURICE
PATRICE ST-AMOUR

Responsable de l'entretien

CLAIRE GAGNÉ

Comité de lecture

PIERRE BERNARD
ANDRÉ DUCHARME
FRANÇOISE FAUCHER
MARIE-LOUISE LEBLANC
SOLANGE LÉVESQUE
MARYSE WARDA

Salonnière

ARIANE ÉMOND

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU THÉÂTRE URBI ET ORBI

Président

YVAN BIENVENUE
directeur littéraire *Théâtre Urbi et Orbi*

Vice-président

STÉPHANE JACQUES
directeur artistique *Théâtre Urbi et Orbi*

Administrateur

MARTIN ROUSSY
producteur

ÉQUIPE DU THÉÂTRE URBI ET ORBI

Secrétaire-trésorière

ANNIE LAJOIE

Communications

FRANCE BLONDEAU

Promotion

JOËL LAJOIE

VOS COMMENTAIRES[®]

*Choisissez le "sous"-titre que vous
donnerez à votre soirée et permettez-nous
ainsi de connaître votre appréciation...*



1 ¢

nul
médiocre
minable
catastrophique
tragique
apocalyptique
insignifiant
horrible
bas
vulgaire
affreux
épouvantable
infernale
intenable
insupportable
mortel
exécration
innommable
dégueulasse
merdique



2 ¢

moyen
ordinaire
quelconque
banal
négligeable
approximatif
relatif
supportable
correct
vivable
passable
commun
insuffisant
ennuyeux
bof !
ok !
excusable
tolérable
pas pire...
indifférent



3 ¢

bon
charmant
mignon
aimable
intéressant
joli
bien
satisfaisant
efficace
chouette
amusant
coquet
séduisant
honnête
louable
agréable
civilisé
convenable
attachant
valable



4 ¢

très bon
imposant
sommptueux
original
super exaltant
enthousiasmant
ravissant
bouleversant
merveilleux
admirable
épatant
troublant
émouvant
passionnant
captivant
exceptionnel
formidable
prodigieux
euphorisant
encore..!



25 ¢ et plus...\$\$\$

absolu
remarquable
magistral
magnifique
chef-d'oeuvre
impressionnant
éblouissant
superbe
sublime
divin
phénoménal
parfait
grandiose
splendide
excellent
exemplaire
extraordinaire
céleste
suprême
majestueux...

Votre "sous"-titre et commentaire

Feuillet à détacher et à retourner au THÉÂTRE DE QUAT'SOUS, 100 est, avenue des Pins, Montréal, H2W 1N7.
Vous pouvez également le glisser dans la boîte prévue à cet effet à la sortie du théâtre.

Mais encore..., nous avons besoin de votre "sou"tien. Sachez que de 1 ¢ à \$\$\$, votre apport nourrira nos efforts... Vous pourrez déposer vos sous dans les contenants prévus à cet effet, dans le hall du théâtre, à la sortie du spectacle.

Votre nom _____

Adresse _____

Code postal _____

N° de téléphone _____

GE
GEORGES LAOUN
OPTICIEN

...a le théâtre à l'oeil



Cabaret negroïdes noirs. Il sa, s'en dire



Hotter Skeller, Momentum

4012, rue Saint-Denis
Coin Duluth
tél.: 844-1919

600 est, Jean-Talon
Métro Jean-Talon
tél.: 272-3816

• EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTES •

*« L'art puise son salut dans l'acte par lequel l'esprit se prolonge
en lui et ce n'est pas par réversion qu'il reste fidèle au frisson ;
il est bien plus son héritage. »*

— T.W. Adorno

Le théâtre, voix de raison et de passion.



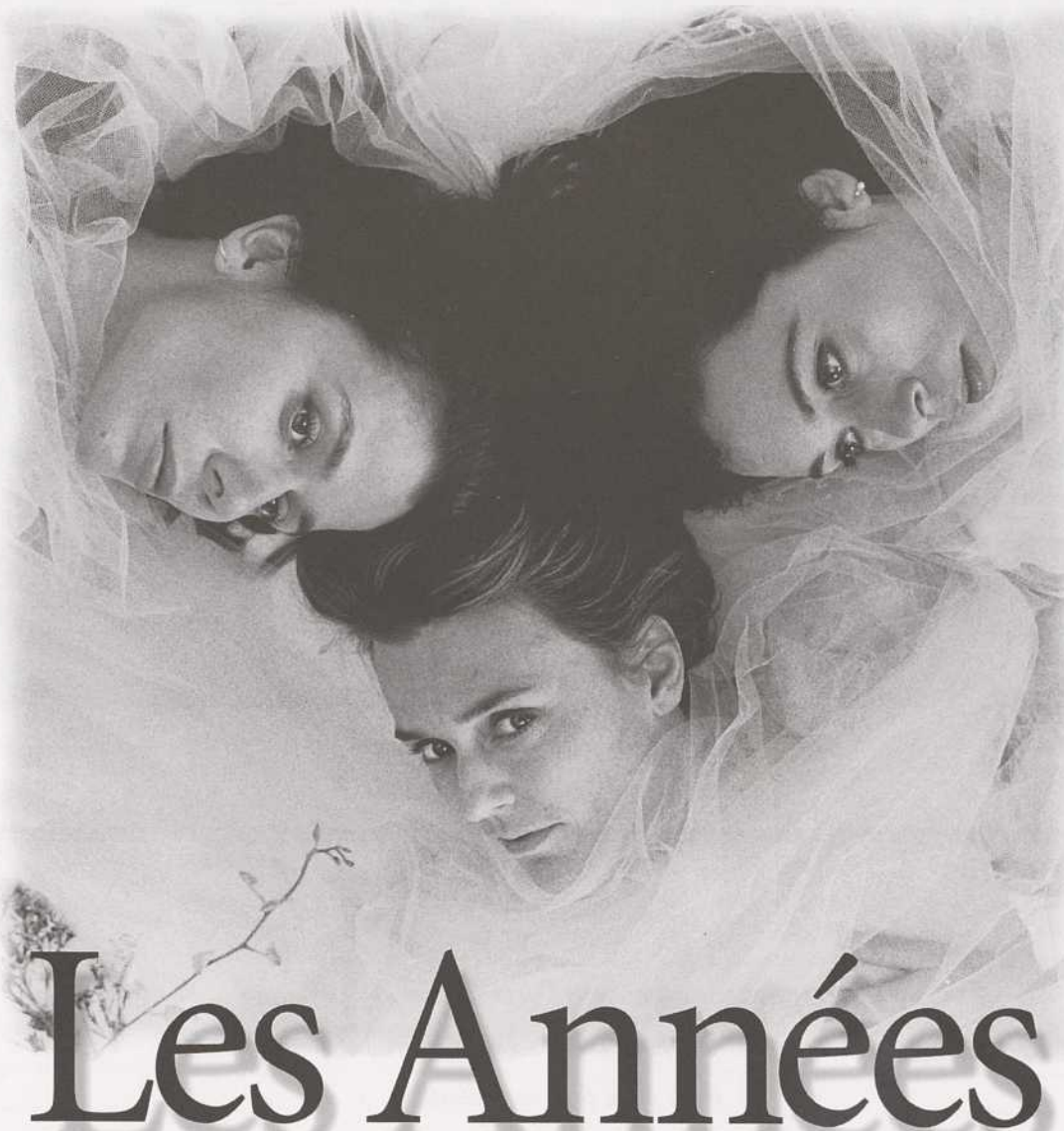
Société en nom collectif de
Comptables agréés

6360, rue Jean-Talon Est, bureau 203, Saint-Léonard (Québec)
Tél. : (514)253-8884 • Fax. : (514)253-4599

UN SUCCÈS TRIOMPHAL

EN REPRISE À LA DEMANDE GÉNÉRALE

DÈS LE 17 NOVEMBRE 1995



Les Années

PAR L'AUTEURE DE
TRACES D'ÉTOILES

CINDY LOU JOHNSON

TRADUCTION MARYSE WARD

MISE EN SCÈNE MARTINE BEAULNE

AVEC **MARKITA BOIES LOUISE BOMBARDIER**
NORMAND CANAC-MARQUIS ALEXIS MARTIN
MARINA ORSINI ET PIER PAQUETTE

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE **ALLAIN ROY** DÉCOR **RICHARD LACROIX** COSTUMES **MÉRÉDITH CARON**
ÉCLAIRAGES **LUCIE BAZZO** TRAME SONORE **GASTON LEMIEUX** RÉGIE **ALAIN ROY**

RÉSERVEZ VOS PLACES DÈS MAINTENANT (514) 845-7277

RÉSEAU ADMISSION (514) 790-1245


THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS

PRO THEQUS 1995.10.02 X